

¿PUEDE LA COPIA SUPERAR AL ORIGINAL?

FALSESTUFF

LA MUERTE DE LAS MUSAS

ESCRITA Y DIRIGIDA POR **NAO ALBET** Y **MARCEL BORRÀS**
NAO ALBET MARCEL BORRÀS NABY DAKHLI THOMAS KASEBACHER JOE MANJÓN
JOHNNY MELVILLE DIANA SAKALAUSKAITĖ LAURA WEISSMAHR SAU-CHING WONG



#Dramático

Teatro Valle-Inclán | 12 MAY - 25 JUN 2023



MINISTERIO
DE CULTURA
Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA

CDN

Centro Dramático Nacional



entradas en dramatico.es

FALSESTUFF. LA MUERTE DE LAS MUSAS

Texto y dirección Nao Albet y Marcel Borràs

Funciones

Del 12 de mayo al 25 de junio de 2023

De martes a domingo a las 19:00

Espectáculo en inglés, chino, alemán, lituano, castellano, galés, italiano y francés, con sobretítulos en castellano

Encuentro con el equipo artístico

Martes 25 de mayo

Función matinal

Martes 23 de mayo a las 12:00

Duración: 3 h y 10 min con descanso incluido

Funciones accesibles

Jueves 8 y viernes 9 de junio

Teatro Valle-Inclán

C/ Plazuela de Ana Diosdado, s/n

28014 Madrid

CENTRO DRAMÁTICO NACIONAL | COMUNICACIÓN

913109429 – 915058809 – 913109425 – 609 052 508

prensa.cdn@inaem.cultura.gob.es

dramático.es

Texto y dirección Nao Albet y Marcel Borràs

Reparto (por orden alfabético)

Nao Albet
Marcel Borràs
Naby Dakhli
Thomas Kasebacher
Joe Manjón
Johnny Melville
Diana Sakalauskaitė
Laura Weissmahr
Sau-Ching Wong

Moderador coloquio
Voz en off

Pedro Azara
Benjamin Bridson

Equipo artístico

Escenografía
Iluminación
Vestuario
Vídeo y subtítulos
Composición musical
y espacio sonoro
Caracterización
Coreografía
Diseño de sonido
Moderador coloquio
Ayudante de dirección
Ayudante de escenografía
Ayudante de vestuario
Técnico subtítulos
Prácticas de Interpretación
Prácticas de Dramaturgia
y Dirección

Vídeo y trailer
Fotos
Diseño de cartel

Adrià Pinar
Cube BZ (María de la Cámara y Gabriel Paré)
Vera Moles
Oslo Albet

Nao Albet
Johny Dean
Nao Albet, Marcel Borràs y Sau-Ching Wong
Edu Ruiz "Chini"
Pedro Azara
Anabel Labrador
Zuloark
Sandra Espinosa
Juan Ollero
Gabriella Andrada (Escuela TAI)

Marta Fúster (Máster de Teatro y Artes
Escénicas Universidad Complutense)
Bárbara Sánchez Palomero
Geraldine Leloutre
Equipo SOPA

Producción Centro Dramático Nacional

SINOPSIS

André Fêikiêvich es un falsificador de arte empeñado en captar a la perfección la esencia de las obras que falsifica. Esta sublime capacidad se convertirá progresivamente en una obsesión que le llevará a explorar hasta límites insospechables su práctica. Los actos fraudulentos de André, despertarán la furia de Boris Kaczynski, un reconocido y peligroso *connoisseur* de arte, que en el intento de atraparlo se dará cuenta que las pistas que sigue han sido falsificadas hasta el punto que le resultará imposible distinguir realidad y falsedad.

NOTA DE LOS AUTORES Y DIRECTORES

La semilla de este espectáculo surgió durante una temporada en la que no parábamos de ver en los escenarios teatrales las mismas ideas repetidas, como si las creadoras y los creadores se hubieran puesto de acuerdo vía grupo de *whatsapp*. Castillos hinchables tipo feria, recreaciones de *La lección de anatomía* de Rembrandt o cabezudos al estilo fiestas de pueblo. ¿Por qué ocurría todo aquello? La posibilidad de que detrás de dichas repeticiones hubiera un complot pergeñado entre los artistas para reírse de nosotros (incultos espectadores) nos satisfacía mucho más que la triste realidad.

¿Y si la aparición repetitiva de esos cabezudos lo único que hacía era vaticinar el fin del arte tal y como lo conocíamos?

Giordano Bruno primero y, posteriormente, Immanuel Kant instauraron el concepto del genio tal y como lo conocemos hoy: una facultad humana sacralizada que permite distinguir entre artistas con un esforzado talento y creadores innatos, geniales; un creador que gracias a un don natural es capaz de generar belleza sorprendente de forma propia y original. Ambos filósofos subrayaban la idea que era solamente el genio quien podía producir la experiencia profunda del arte y anteponian la figura de éste a la del artesano, un trabajador incansable que gracias a la técnica podía reproducir, solo reproducir, las hazañas del genio.

Pero parece que la hiperconectividad global y la sobreproducción artística de nuestro presente se han encargado de decapitar definitivamente a las musas, aquellas divinidades clásicas, hijas de la diosa de la Memoria, portadoras de la inspiración.

Los catillos:



Las recreaciones de *Leçon d'anatomie du docteur Tulp*:



Los cabezudos:



Llegados a este punto, es muy probable que el único camino que podamos andar sea el de la copia sin complejos de todo aquello que nos gusta y emociona, de forma descarada, renunciando al sueño de una originalidad ya extinguida.

Como cuando tenías catorce años, no te sabías el maldito temario y tenías que alargar el cuello para copiar el examen del chaval de tu derecha, nuestra propuesta consiste en reproducir el exitoso montaje de la temporada 20/21: *El Bar que se tragó a todos los españoles*.

No, es broma. ¿Cómo coño vamos a falsificar una obra de teatro? Esto solo podría hacerlo el mismísimo André Fêikiêvich.

Nao Albet y Marcel Borràs

Nao Albet

Nacido en Barcelona en 1990. Licenciado en Estudios Literarios por la Universidad de Barcelona. Como actor ha trabajado con directores de teatro como Mario Gas, Rodrigo García, Calixto Bieito, Josep María Pou, Carme Portacelli o Jan Lauwers. Ha participado en series de televisión como *Ventdelplà* (TV3), *Cuéntame* (TVE) o *Família* (TV3).

Junto a Marcel Borràs ha escrito y dirigido, entre otras, las obras *Democracia* (Premio Butaca 2010), *HAMLE.T 3*, *Mammon* (Premio de la Crítica 2015) y *Atraco, paliza y muerte en Agbanäspach* (Premio Max a la mejor dirección 2021). En 2016 obtienen el Premio Ojo Crítico de teatro de RNE. En su faceta musical, Albet es compositor y toca varios instrumentos entre los que destacan piano y teclados, guitarra y bajo y ha sido cantante y bajista del grupo Bumpie Band.

Marcel Borràs

Nacido en Olot, Girona, en 1989. Licenciado en Estudios Literarios por la Universidad de Barcelona. Como actor ha trabajado con directores de teatro como Roger Bernat, Carol López, Lluís Pascual, Álex Rigola, George Lavaudant o Lluís Homar.

En televisión ha participado en series como *Sé quién eres* (Telecinco), *Matar al padre* (Movistar+) o *El Inmortal* (Movistar+). Ha protagonizado películas como *Cruzando el límite* o *Incierta Gloria*. Junto a Nao Albet ha escrito y dirigido, entre otras, las obras *Democracia* (Premio Butaca 2010), *La monja enterrada en vida*, *Mammón* (Premio de la Crítica 2015) o *Atraco, paliza y muerte en Agbanäspach* (Premio Max a la mejor dirección 2021). En 2016 obtienen el Premio Ojo Crítico de teatro de RNE.

REPARTO
(Por orden alfabético)

Naby Dakhli (*Indio Comanche, Naby, Bolonius*)

Naby ha trabajado en varios países, idiomas y medios, desde los Estados Unidos a China, Suecia e Inglaterra, entre otros.

Naby retoma su papel en *Falsestuff. La muerte de las musas*, de Nao Albet y Marcel Borràs, estrenado en 2018, en el Teatre Nacional de Catalunya.

Proyectos destacados:

Producciones teatrales incluyen *Othello* (English Touring Theatre, dirigido por Richard Twyman) y *Love* (National Theatre/Odeon/Park Avenue Armory, dirigido por Alexander Zeldin).

En el mundo del cine ha aparecido en series como *Messiah* (Netflix) y *Agent Hamilton* (ZDF), largometrajes como *Gemini* de Aaron Katz y *Rastros de Sándalo* de Maria Ripoll, cortometrajes como *L'étranger* de Omid Zarei, *Naked* de Josh Zev Nathan.

Como director creativo de Rawmantik Pictures, Naby ha dirigido un cortometraje y producido otros tantos. Ahora, está desarrollando su primer largometraje como productor.

Thomas Kasebacher (*Gregor, Master, Buch*)

Artista austríaco cuya obra se sitúa entre la performance, el vídeo, la coreografía y las artes visuales. Estudió literatura comparada en Innsbruck y Londres, y artes escénicas en Liverpool. Actualmente, vive y trabaja en Viena. Kasebacher ha impartido cursos en la Universidad de Yale, Connecticut, y en la Universidad de Artes de Estocolmo.

Joe Manjón (*Soldado, Nocolle la Galerista, Oskar, Jimmy, Señora Witterran, Artista Frustrado*)

Joe Manjón, de madre británica y padre español, nació en España en 1988. Cuando tenía cinco años se mudó con su familia a Gales, lo que le ha permitido ser completamente bilingüe.

Se trasladó a Londres cuando tenía 18 años para comenzar sus estudios de Interpretación en el Rose Bruford College of Theatre and Performance realizando algunos cursos en la Real Escuela Superior de Arte Dramático (RESAD) de Madrid. Tras completar la licenciatura en Londres, regresó a España para trabajar con el director Antonio Díaz Zamora.

Desde entonces, Joe Manjon ha desarrollado su carrera como actor entre el Reino Unido y España sin dejar a un lado la formación, ya que continúa estudiando en el Centro del Actor de Madrid.

En cine ha rodado *Framed*, dirigido por Mark Martínez Jordán, *Leavey* de Gabriela Cowperthwaite o *After the legarthy* dirigido por Marc Carreté. Destaca su trabajo en películas como *El hombre que mató a Don Quijote* de Terry Gilliam, *Timadoras compulsivas*, de Chris Addison o *La virgen de agosto* de Jonás Trueba, además del cortometraje de Roberto Domínguez, *El día que conocí mi destino*. Además de la película *Mía y Moi*, del director Borja de la Vega.

Hemos podido verle sobre los escenarios en obras como *De dónde venimos*, dirigida por Sarah Harding, *Inside Out* de Lucy Wilson y *Esperando a Godot* de Juan Ollero. Algunos de los últimos espectáculos en los que ha participado son: *Artículo 47* y *Como si no hubiera un mañana* de Lorena García Bayonas con dirección de Andrés Dwyer, *Amor de niños* de Borja de la Vega y *Un tranvía llamado deseo* de Chelsea Walker.

En televisión, ha participado en proyectos como *El internado* de Antena 3, *Gym Tony* de Telecinco, *Webcam* de Rachel Aragal o *Invasión de los invasores del espacio* de Roberto Domínguez. También ha formado parte en las coproducciones hispanoinglesas *The Refugees* (BBC/LaSexta), *Reinas* (BBC/TVE), y *Still Star-Crossed* (ABC). Y, recientemente, las producciones *La Templanza*, para Amazon Prime e *Into the night* de Netflix.

Sus proyectos más recientes son las películas *Alegría* de Violeta Salama, y *La piel del tambor*, de Sergio Dow, además de protagonizar la comedia *Nosotros no nos mataremos con pistolas*, de María Ripoll. Sus próximos trabajos son las series *Zorro* de Amazon Prime Video y *The Diplomat* para Netflix.

Johnny Melville (*Boris Kackynski, Marshal Gibson, André*)

Johnny Melville nació en Edimburgo (Escocia). Tras licenciarse en Antropología Social en la Universidad de Edimburgo, se trasladó a Londres, donde actuó y dirigió una serie de proyectos en Oval House London, como director de Salakta Balloon Band y, más tarde, como fundador y director de la compañía Kaboodle Theatre. Entre 1978 y 2010 representó en solitario seis espectáculos diferentes: *Come again*, *Troubleshooter*, *Members only*, *Dirty money*, *European blues*, y *Best of Johnny*. Se calcula que los han visto un millón y medio de personas en más de 40 países.

Ha actuado para todos los públicos imaginables: la Reina de Dinamarca, bosquimanos africanos, espías rusos, policías antidisturbios alemanes, empresarios japoneses, indios de Chiapas, pensionistas, presos y niños de Europa, Japón, Rusia,

Australia y América. Su repertorio refleja toda esta experiencia en los diversos papeles cinematográficos que ha interpretado. Ha interpretado papeles cinematográficos en inglés, español, francés, italiano y danés. Ha tenido el privilegio de trabajar con Robert Towne, Alex de La Iglesia, Carrol Baker, Emma Roberts, Nigel Terry, Iain Charleson, Rutger Hauer, Dana Gillespie, Cyron Melville (mi hijo), Alex Casanovas, Kim Bodnia, Zbigniew Zamachowski, Peter Gantzler, Dieter Meier, Jango Edwards, Slava Polunin.

En 1990, el director italiano Vana Paoli le dio el papel protagonista en *Lungo il Fiume* y desde entonces ha participado en 20 largometrajes, con papeles principales en *Blindspot* (Holanda), *Castingx* (Holanda) y *No Man's Land* (Dinamarca), así como papeles protagonistas en las películas de *30 minutos Game Over* (telefilme Austria), *Killer Berberechos* (España) y *The Trench* (España). Desde entonces ha escrito y dirigido cinco cortometrajes en inglés, neerlandés, alemán y catalán (*Its a Woman's World*, *Paradise Tours*, *Bitxos y Roses*, *Bubblebath* y *Windows*) y unos 40 minicortos. Siempre participa en un papel de actor en todo lo que dirige.

En 2001 ganó el premio al Mejor actor en el Festival de Cine de Brooklyn (Williamsburg) por su papel protagonista en *No Man's Land*, de Nina Rosenmeier. En 2011 su primer corto *Backtracker* le valió el premio al Mejor director y Mejor actor en el Festival de Cine de Girona. En 2015 ganó Mención especial honorable del jurado en el Marbella Filmmaker International Film Festival y Actor del mes (agosto) en el Monthly Film Festival por *The Trench*. En 2019 ganó Mejor actor en el Bogotá Animal Film Festival (Colombia) y Mejor actor en el John Abraham Film Festival (India) por el corto catalán *Primates*. En 2020/21 apareció en la serie de HBO *30 Monedas* dirigida por Alex de la Iglesia, y en *Hombres de Paco*, entre otras.

Durante la pandemia completó el enorme *Tome Amsterdam's Compleat Fools* con el coautor Michael Evans. Sigue impartiendo talleres para todas las edades y grupos.

Diana Sakalauskaitė (*Polin, Margaret, Lorren, Lucrecia de Fresno*)

Nació en Lituania, cuando el país aún formaba parte de la URSS. Su primera experiencia sobre un escenario fue a los 13 años, cuando interpretó a Karlsson en el tejado ante el público de su pueblo. Estudió en la Academia Lituana de Música y Teatro (Facultad de Klaipéda), y luego siguió el curso de arte dramático en la Escuela Superior de Arte Teatral (director: V. Šinkariukas) de Kaunas.

Atraída por la cultura francesa, se traslada a París. Conoció a la coreógrafa y directora italiana Laura Scozzi y actuó en F.E.I.R. La Peur, que realizó una gira por Francia y Bélgica. Después actuó bajo la dirección de Lisa Wurmser en *Le Maitre et Marguerite*, de Bulgakov. Se reencontró con ella para la creación de una obra de Jean-Claude Grumberg *Pinok et Barbie* y para *Explosif*, un musical de Elise Wilk (representado en 2022 en el Festival de Aviñón).

Conoció a gente nueva e interpretó Barba Azul, *Esperanza de mujer* de Dea Loher, Roberto Zucco de B.M. Koltès, *Clair de femme* de Romain Gary y *Donne-moi du feu* de Miguel A. Sevilla. En la Cartoucherie, en el Théâtre de la Tempête, lugar dirigido por el director Philippe Adrien, actúa en su creación *Cadavres Exquis*, inspirada en el repertorio del Grand Guignol (con Geneviève de Kermabon como codirectora).

Trabaja desde hace varios años con el director François Wastiaux y ha actuado en varias de sus creaciones: *Le Suicidé de Nikolai Erdman*, *Labo Lubbe - carnets de route de l'incendiaire du Reichstag*, y *Portraits crachés* de Yves Pagès, *Entre les murs* de François Bégaudeau, *Poor People* de William T. Vollmann.

Interpretó *Criminel* de Javier Daulte y *1000 ojos* de Mazlum Nergiz con El Vaiven, compañía de teatro franco-argentina que reúne a Astrid Albiso, Juan Miranda y Caroline Gleyze. Con la compañía Lalasonge, dirigida por Annabelle Simon, interpreta *Chevelure(s)* y está trabajando en su nueva creación *Passing Shot*.

Por último, en la actualidad, con Gabriel Dufay y Simon Bakhouché, escribe e interpreta *Après la chute*, una autoficción teatral que trata del amor y el desarraigo. En el cine, actuó en *La nouvelle Eve*, de Catherine Corsini, y después en *Trois exercices d'interprétations*, del director rumano Cristi Puiu, presentada en el Festival Internacional de Cine de Rotterdam. En Rumanía, volvió a trabajar con Cristi Puiu en *Malmkrog*, en la que interpretó uno de los papeles principales. La película ganó el Premio al Mejor Director en la Berlinale de 2020.

Apasionada de la poesía, participa en numerosas lecturas y eventos como el Printemps des Poètes, el Día de los Escritores en Prisión, Slogans para 343 actrices de Maria Soudaïeva, dirigida por Bérangère Bonvoisin, junto a Jeanne Moreau. En colaboración con la poeta Nicole Barrière, está en el origen de una colección bilingüe *Cœurs ébouillantés* en la que reúne y traduce a diecisiete poetas lituanos contemporáneos. Durante varios años ha realizado numerosas lecturas de esta colección en Francia y en Lituania.

Laura Weissmahr (*Soldado, Tom el Timador, Sully, Laura, Hildegard*)

Graduada en Film and Television Production en la Universidad de Westminster en Londres. Hace su debut como actriz en la ópera prima multipremiada *Júlia Ist* de Elena Martín Gimeno.

En el mundo del teatro ha trabajado con artistas como Carlota Subirós, Nao Albet y Marcel Borrás, Ferran Dordal y La Perla29. Pertenece al colectivo VVAA, junto al que coescribe y co-dirige ARCAS 2020 (Teatre Lliure de Montjuïc, Barcelona en 2021, Teatros del Canal, Madrid 2022, Teatro Calderón, Valladolid 2021). Forma

parte del elenco como actriz, cantante y creadora en la performance *Pussy Picnic* (La Infinita De L'Hospitalet, 2019, The Orange Garden, Roma 2019) y en la obra de teatro *Wohnwagen* (ganadora del Premio BBVA 2018) entre otras.

Actúa en varios proyectos de Jordi Colomer como por ejemplo *Join us! Únete* (2017) para el Pabellón España de la 57 Biennale de arte de Venecia y *New Palermo Felicissima* para MANIFESTA12 en Palermo. En Febrero de 2018 estrenan *The spanich coast* en ARCOMadrid, una *performance* de cuatro horas diarias en nueve idiomas, que volverán a presentar en el MACBA en 2024.

En el mundo del cine ha aparecido en series como *Cardo* (Atresmedia, 2022), *La Ruta* (Atresmedia, 2022), *Fanático* (Netflix, 2022), *DRAMA* (Playz, 2020), cortometrajes como *GANG* (nominada al Festival de Málaga 2020) o el largometraje *l'Ofrena* (2020) de Nanouk Films entre otros.

Como locutora ha trabajado para marcas como Benetton, Skeyndor, Oppo, Oysho...

Domina el castellano, el catalán, el alemán, el inglés, el italiano y el francés.

Sau-Ching Wong (*Sang-Ye, André, Jugador Eliminado, Bibiane, Sau, Consejero 3, Flor Marchitada*)

Sau-Ching Wong reside en Barcelona desde 2006, nació en los Países Bajos. Se graduó en CODARTS, academia de danza en Rotterdam. Después de graduarse, ha colaborado y trabajado con compañías de danza como Metrosdansa dirigido por Ramon Oller (2006-2008 Barcelona), Leine & Roebana (Amsterdam), compañía de danza Zappalà (Italia), entre otras. Ha colaborado con Àlex Rigola y el teatro La Fenice en una producción de la Biennale di Venezia en la opera *Madame Butterfly* durante los últimos nueve años. Ella forma parte del elenco de La Veronal desde 2010, compañía de danza con base en Barcelona dirigido por Marcos Morau, con quien ha girado por el mundo en los teatros y festivales más importantes. Como actriz ha colaborado en la producción *Falsestuff, la muerta de la musas* dirigida por Nao Albet y Marcel Borràs, estrenado en el Teatro Nacional de Catalunya dentro del Festival Grec y ha coreografiado junto a ambos directores. Como coreógrafa ha creado la pieza *Her Name is Hysteria* junto a Paloma Muñoz (Siberia Danza), que se mostró en el Festival Dansat de Barcelona. También ha coreografiado junto a Sara Enrich en la pieza *¡Sarau!*, presentado en el festival NunOFF y escribió un guion para el video danza de la pieza, que se proyectó en varios festivales de cortometrajes y ganó premio en el Festival de Cine de Cornwall. Como coreógrafa, intérprete, profesora y directora creativa suele colaborar con artistas y plataformas en el ámbito educativo, audiovisual y la música, incluso con productores de cine y

publicidad. En los últimos años realiza sus proyectos personales colaborando con artistas de otros ámbitos, como el audiovisual, arte digital y plástico. En su proyecto más reciente *Afterglow Reality* colabora con Carles Castaño, artista 3D en tiempo real y escenografía, para una performance inmersiva e interactiva con realidad virtual. Juntos investigan el movimiento con el arte digital en los últimos años en diversos proyectos relacionados a esta tecnología.

CENTRO #DRAMÁTICO NACIONAL

El Centro #Dramático Nacional (CDN) es la primera unidad de producción teatral creada por el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música (INAEM), del Ministerio de Cultura y Deporte. Desde su fundación, en 1978, la principal misión del CDN ha sido difundir y consolidar las distintas corrientes y tendencias de la dramaturgia contemporánea, con atención especial a la autoría española actual.

Desde su creación, la institución ha ofrecido más de trescientos espectáculos, entre los que cabe destacar un panorama completo de la dramaturgia española del siglo XX: Valle-Inclán, García Lorca, Jardiel Poncela, Max Aub, Buero Vallejo, Alfonso Sastre, Francisco Nieva, José María Rodríguez Méndez, Alonso de Santos, Fernando Arrabal, Fermín Cabal, Sanchis Sinisterra, Benet i Jornet, Adolfo Marsillach, Juan Mayorga o Lluïsa Cunillé. A lo largo de estos años, en sus producciones han participado los más destacados directores, escenógrafos, actores, figurinistas y profesionales del país, así como distinguidas figuras de la escena internacional.

El CDN dispone de dos sedes para el desarrollo de sus actividades: el Teatro María Guerrero y el Teatro Valle-Inclán. La capacidad de gestión y producción de la institución le permite programar simultáneamente estos espacios estables y, a la vez, exhibir sus producciones en gira, tanto en España como en escenarios internacionales.

En la historia del CDN pueden distinguirse varias etapas, delimitadas por los cambios en la dirección de la institución: Adolfo Marsillach (1978-1979), el triunvirato formado por Nuria Espert, José Luis Gómez y Ramón Tamayo (1979-1981), José Luis Alonso (1981-1983), Lluís Pasqual (1983-1989), José Carlos Plaza (1989-1994), Amaya de Miguel (1994), Isabel Navarro (1994-1996), Juan Carlos Pérez de la Fuente (1996-2004), Gerardo Vera (2004-2011), Ernesto Caballero (2012-2019) y el actual director Alfredo Sanzol, desde enero de 2020.